

(Öfversättning från Engelska språket.)

*Politikern.
Utoand.
(B)*

ÖFVERENSKOMMELSE.

REGLER OCH FÖRESKRIFTER FÖR AGENTER.

BETRÄFFANDE SKANDINAVISKA (NORGE, SVERIGE OCH DANMARK) OCH FINSKA MELLAN-DÄCKS-PASSAGERARE-TRAFIKEN ATT LÄNDA TILL EFTERRÄTTELSE FRÅN OCH MED DEN 7 APRIL 1910.

1. Hvarje Bolag såsom varande delaktigt i detta aftal, skall anskaffa från hvardera af sina hufvudagenter hans behörigen bevitnade namnteckning å två exemplar af dessa stadgar, af hvilka ett skall förvaras hos Sekreteraren för The North Atlantic Passenger Conference, 18 James Street, Liverpool, hvilken skall fungera som Sekreterare för alla uti detta aftal delaktiga Linier. De uti följande hamnar antagna personer skola utgöra Hufvud-Agenter, nämligen Aalesund, Bergen, Christiania, Christiansand, Trondhjem, Stavanger, Köpenhamn, Göteborg, Helsingborg, Malmö, Stockholm äfvensom Hangö eller Helsingfors.

2. Alla Agenter uti Skandinavien och Finland äro underkastade entledigande eller böter af det Bolag i hvars tjänst de äro anställda, eller genom enhälligt beslut af de Bolag, som äro delaktiga i denna öfverenskommelse, utan några anspråk på skadestånd eller godtgörelse, som i följd däraf kunna uppstå.

3. En Förening af Hufvud-Agenter skall upprätthållas i hvarje hamn för hufvudagentur med behörigen utnämnd Lokal-Sekreterare för tillämpandet af dessa regler. Lokal-Sekreteraren skall tillhöra Föreningen, hvars medlemmar i tur skola tjenstgöra hvardera under en tid icke öfverstigande tre månader och sker utnämningen i alfabetisk namnordning. Det åligger Agenterna att personligen öfvervara sammanträdena, såvida icke hinder uppstår genom oförutsedda omständigheter, då det är tillåtet att utse en

Ur KB:s samlingar

Digitaliserad år 2013



National Library
of Sweden

förande inskrifning af utländingar, personer egande amerikansk medborgarrätt, genomgående passagerare, jemte åtskillnad mellan främlingar och sistnämnda passagerare. Ett exemplar af dessa lokala regler skall sändas till Sekreteraren, 18 James Street, Liverpool, för godkännande af Conference Linierna jemte meddelande om deri förekommande ändringar och tillägg. Dyliga regler med deri möjligen förekommande ändringar måste enhälligt an-

*Politic om.
Utoandr.
(B)*

ÖFVERENSKOMMELSE.

REGLER OCH FÖRESKRIFTER FÖR AGENTER.

BETRÄFFANDE SKANDINAVISKA (NORGE, SVERIGE OCH DANMARK) OCH FINSKA MELLAN-DÄCKS-PASSAGERARE-TRAFIKEN ATT LÄNDA TILL EFTERRÄTTELSE FRÅN OCH MED DEN 7 APRIL 1910.

1. Hvarje Bolag såsom varande delaktigt i detta aftal, skall anskaffa från hvardera af sina hufvudagenter hans behörigen bevitnade namnteckning å två exemplar af dessa stadgar, af hvilka ett skall förvaras hos Sekreteraren för The North Atlantic Passenger Conference, 18 James Street, Liverpool, hvilken skall fungera som Sekreterare för alla uti detta aftal delaktiga Linier. De uti följande hamnar antagna personer skola utgöra Hufvud-Agenter, nämligen Aalesund, Bergen, Christiania, Christiansand, Trondhjem, Stavanger, Köpenhamn, Göteborg, Helsingborg, Malmö, Stockholm äfvensom Hangö eller Helsingfors.

2. Alla Agenter uti Skandinavien och Finland äro underkastade entledigande eller böter af det Bolag i hvars tjänst de äro anställda, eller genom enhälligt beslut af de Bolag, som äro delaktiga i denna öfverenskommelse, utan några anspråk på skadestånd eller godtgörelse, som i följd däraf kunna uppstå.

3. En Förening af Hufvud-Agenter skall upprätthållas i hvarje hamn för hufvudagentur med behörigen utnämnd Lokal-Sekreterare för tillämpandet af dessa regler. Lokal-Sekreteraren skall tillhöra Föreningen, hvars medlemmar i tur skola tjenstgöra hvardera under en tid icke öfverstigande tre månader och sker utnämningen i alfabetisk namnordning. Det åligger Agenterna att personligen öfvervara sammanträdena, såvida icke hinder uppstår genom oförutsedda omständigheter, då det är tillåtet att utse en ställföreträdare till exempel den person, som för tillfället sköter affären eller annan lämplig medlem af kontorspersonalen. Af-sigtlig eller upprepad frånvaro vid sammanträdena, utan giltigt skäl från Agentens sida, anses såsom öfverträdelse af reglerna.

4. Hvarje förening skall upprätthålla lokala regler, icke afvikande från innehållet häraf, för skötande af alla angelägenheter rörande deras affärer, hvilka regler skola innefatta föreskrifter rörande inskrifning af utlänningar, personer egande amerikansk medborgarrätt, genomgående passagerare, jemte åtskillnad mellan främlingar och sistnämnda passagerare. Ett exemplar af dessa lokala regler skall sändas till Sekreteraren, 18 James Street, Liverpool, för godkännande af Conference Linierna jemte meddelande om deri förekommande ändringar och tillägg. Dylika regler med deri möjligen förekommande ändringar måste enhälligt an-

tagas, och skola anses bindande för alla Agenter, såvida icke någon af de häri delaktiga Bolagen vägrar att godkänna desamma. Agent, som representerar flere än ett Bolag eger endast en röst. Om enighet icke kan uppnås, kunna det öfvervägande antalet medlemmar, genom den enligt denna öfverenskommelse tjänstgörande Sekreteraren, vädja till samtliga häri delaktige Bolag, och sedan Sekreteraren meddelat Föreningen att mindretalets invändning af Bolagen blifvit ogillad, skall förslaget ifråga anses fastställt.

5. Sekreteraren kallar Föreningen till sammanträde på de tider som blifvit fastställda för ordinarie sammanträden eller vid hvilket annat tillfälle som hälst på begäran af någon medlem af Föreningen. På kallelselista till sammanträde skall angifvas de ärenden, som skola afhandlas vid sammanträdet, och få ej andra angelägenheter, än de som sålunda blifvit tillkännagifna på kallelselistan, komma under behandling, såvida icke samtliga medlemmar af Föreningen dertill gifva sitt medgifvande. All skriftväxling rörande Föreningen måste omedelbart delgifvas samtliga medlemmar.

6. Vid Föreningens sammanträden skola medlemmarne turvis intaga ordförandeplatsen i alfabetisk ordning efter deras namn. Chefen för passagerareafdelningen af något af de förenade Bolagen och den enligt denna öfverenskommelse tjänstgörande Sekreteraren, ega öfvervara sammanträdena men hafva ingen rösträtt.

För den händelsen att någon meningsskiljaktighet, tvist eller klagomål förekommer, hvaruti den för tillfället tjänstgörande Ordföranden eller Sekreteraren är part, skola de i tur varande medlemmarna intaga Ordförande- och Sekreterarebefattningarne under den tid saken afhandlas eller undersökningen pågår.

7 a. Alla meningsskiljaktigheter, tvister och klagomål, måste så vidt möjligt undersökas uti Skandinavisk eller Finsk hamn — såväl Agenten för kärande som för svarande Bolagen bör närvara vid förhör med passagerare och undersökning af klagomål — varande det Lokal Sekreterarens skyldighet att påyrka deras närvaro innan förhör med passagerare företagas i dylika fall.

b. I händelse af klagomål skall Agenten eller ock det Bolag, som klagomålen afse på allt sätt underlätta förhörandet af passagerare. Det betraktas som en allvarlig förseelse att öfvertala passagerare, att antingen undvika förhör eller icke afgifva sanningsenliga vittnesmål på ed eller annorlunda.

c. Kärande och svarande Agenterna måste i förening utse en af agenterna som tredje part för att leda förhöret samt i förening med Lokal Sekreteraren uppsätta käromålet samt resultatet af det på grund deraf hållna förhöret, skolande afskrift af handlingarne tillsändas Conferens Sekreteraren, så att Bolagen må blifva i tillfälle att öfverväga och fatta beslut i saken. Om öfverens-

kommelse icke ernås rörande tredje part, skola käreande och svarande agenterna hvardera utse sin representant som gemensamt måste utse tredje part.

d. För öfverträdelse af Conference reglerna ådömas böter enligt nedanstående tabell.

<i>För förseelser begångne af medlemmar af Föreningen i</i>	<i>Första förseelsen</i>	<i>Andra förseelsen.</i>
<i>Aalesund, Bergen, Christiansand, Trondhjem, Stavanger, Helsingborg, Malmö, eller Stockholm.</i>	<i>50 till 100 kr.</i>	<i>125 till 200 kr.</i>
<i>Christiania, Köpenhamn eller Göteborg, Hangö, Helsingfors eller andra Finska hamnar.</i>	<i>100 till 200 kr.</i>	<i>250 till 400 kr.</i>

För tredje förseelsen är Agent underkastad afsättning och förklarad inkompetent.

För den händelse att klagomålen afse försäljning af passage-rearbiljetter till nedsatt pris eller genom oriktiga eftergifter, och uppgörelsen i fråga omfattar mer än en fullvuxen passagerare, höjes det fastställda bötesbeloppet med tio procent för hvarje därefter beräknad fullvuxen person, som ingår uti ifrågavarande uppgörelse, äfven i det fall att totalbeloppet öfverstiger gränsen för bötesberäkningen.

e. Agenterna skola sjelfva vidkännas alla böter och kostnader, ty Bolaget för hvilket de äro anställda eger icke rättighet att återbetala någon del deraf. Hufvudagenterna äro ansvarige för erläggandet af de böter, som ådömas deras Under-Agentur.

Alla böter skola, vid påföljd af suspension, genast inbetalas till Lokal Sekreteraren, som derefter remitterar desamma till tjänstgörande Sekreteraren i Liverpool.

f. Under-Agent, som blifvit anmäld hos Lokal Föreningen för förseelse mot Föreningsmedlem eller såsom ombud för någon konkurrerande Nord-Atlantisk Linie, skall omedelbart förklaras inkompetent och olämplig till biträde hos någon Föreningsmedlem under den tid hans inkompetens är gällande.

g. Ansökan från Förening om anslag af de böter, som erlagts på platsen för bestridande af Föreningens utgifter kan göras hos Conferensen genom Sekreteraren i Liverpool.

8 a. Af den af Bolaget fastställda brutto passagerareafgiften, beviljas hufvudagenterna ett kommissionsarvode af 12 kronor för hvarje fullvuxen person, 6 kronor för hvarje barn och 1 krona för hvarje spädbarn. Med afseende å Finska hufvudagenter utgör kommissionsarvodet 17 Finska mark för hvarje fullvuxen per-

son, 8,50 Finska mark för hvarje barn och 1½ Finsk mark för hvarje spädbarn. Det å passagerareafgifter för färd in i landet beviljade kommissionsarvodet utgör 5 procent, men icke öfverstigande 2 Dollars för enkel biljett, med undantag af afgifter till platser öster om Buffalo, Erie, Pittsburg, Wheeling m. fl., å hvilka icke något kommissionsarvode betalas. Intet vidare anslag per individ eller grundadt på affärens omfång tillförene, för närvarande, eller framdeles kan beviljas.

b. Af sina arfvoden äro Hufvudagenterna endast berättigade att till Under-Agenterna bevilja ett kommissions-arvode af 5 kronor för hvarje fullvuxen person och 2,50 kronor för hvarje barn. Med afseende å Finska Under-agenter får icke kommissionsarvodet öfverstiga 7 Finska mark för hvarje fullvuxen person och 3,50 Finska mark för hvarje barn.

c. Under-agenter åtnjuta icke kommissionsarvode å passagerareafgifter för spädbarn, reseafgifter inom Amerika, penningexvelling, eller vaxlar, ej heller beviljas dem någon ersättning, gåfvor eller förmåner af något slag utöfver ofvannämnda kommissionsarvode, med undantag att Under-agenter berättigade till 10 kronors eller 14 Finska Marks Ocean-arvode (se inom. d) kunna äfven anses berättigade till kommissionsarvode å reseafgifter inom landet enligt mom. a.

d. Med hänsyn till Aalesund, Arendal, Christiansund och Laurvik i Norge, Esbjerg i Danmark och Helsingborg, Malmö och Stockholm i Sverige, skola Hufvud-agenterna för dessa platser betala till sina Agenter därstädes ett kommissionsarvode ej öfverstigande 10 kronor för hvarje fullvuxen person. Med afseende å platser i Finland, nämligen Gamla Karleby, Kristinestad och Vasa, får icke Under-agentens kommissionsarvode öfverstiga 14 Finska Mark.

Aalesund och Christiansund kunna lyda under Bergen eller Christiania eller Trondhjem, Arendal och Laurvik under Christiania eller Christiansand, Esbjerg under Köpenhamn, och det är äfven tillåtet för hvilket bolag som helst att öfvervaka Helsingborg, Malmö eller Stockholm från Göteborg eller Köpenhamn, Finska platser från Hangö eller Helsingfors.

e. Ingen person får erkännas som Under-agent eller emottaga kommissionsarvode för uträttade göromål inom en månad från den dato å hvilken hans fullmakt som agent blifvit kontrahierad af polismyndigheten å den plats, hvarest fullmakten i fråga blifvit utfärdad, ej heller utbetalas något kommissionsarvode eller ersättning till person, som icke innehar behörig fullmakt som Under-agent.

f. De tid efter annan fastställda afgifterna äro icke underkastade någon afkortning eller restitution af något slag, hvare sig till ledare af resesällskap i form af fri- eller nedsatt passage i nå-

gon klass, eller på något annat sätt direkt eller indirekt, och ingen person får fortskaffas, som icke erlägger hel fastställd afgift för de förmåner han åtnjuter.

g. Det beviljade kommissionsarvodet för fortskaffande af passagerare, hvars biljetter äro förut betalte, utgör en krona för hvarje fullvuxen person.

9 a. Med "fullvuxen person" förstås sådan, som vid tiden för hans eller hennes inskeppning i Skandinavisk eller Finsk hamn, fyllt tolf år, med Barn sådan, som vid sagda dato är öfver tolf månader men under tolf år gammal, och med "Spädbarn" sådan, som vid sagda dato icke uppnått tolf månader. Agenterna skola fordra företeende af dopattester för barn och spädbarn, och där sådant bevis för den uppgifna åldern ej kan anskaffas eller intyg erhållas af två andra agenter att den uppgifna åldern är påtagligen riktig, skola afgifterna erläggas för barnen såsom om de uppnått den fastställda åldersgränsen.

b. I händelse passagerare icke äro i tillfälle förete dopattester för barnen, eller det är olägligt att begära bevis af tvänne andra Agenter, äger Agenten rättighet att genast inskrifva passagerarne (utan tilkallande af två andra Agenter) under förutsättning att det är uppenbart för honom, att spädbarnet eller barnet icke är öfver respektive sex månader eller åtta år, men för hvarje sålunda antecknat barn eller spädbarn, måste Agenten genast underätta två af de öfriga Agenterna på det att dessa må undersöka saken om, enligt deras åsikt, tvifvel föreligger att spädbarnet eller barnet icke är under den af Conferensen fastställde åldersgränsen, nämligen spädbarn under tolf månader och barn under 12 år. Uraktlåtenhet att göra sådan anmälan har till följd att inskrifningen är i strid med paragraf 9 a.

10 a. De af passagerarne faktiskt erlagda beloppen skola vid alla tillfällen tydligt antecknas uti passagerarekontrakten. Handpenningar får icke emottagas för inskrifning af passagerare, hvars fullständiga namn och ålder icke blifvit behörigen antecknade (och kvitto för handpenningen öfverlämnadt till hvarje passagerare, med undantag af det fall, att det är fråga om hel familj, då samtliga namnen kunna antecknas på ett handpenningskvitto) vid tiden för erläggandet af handpenningen; med andra ord, ingen passagerare anses på förhand inskrifven, som icke erlagt full afgift eller handpenning på grund af samma och som icke erhållit vid tiden för handpenningens erläggande eller inbetalning af hela passageafgiften ett kvitto för beloppet, upptagande hans eller hennes namn, det erlagda beloppet, tiden för inbetalningen samt afgiften till den öfverenskomna bestämmelseorten. Det anses såsom öfverträdelse af denna paragraf, om Agent utfärdar handpenningskvitto eller biljett utan att däri anteckna dessa uppgifter.

b. Med afseende å förut betalte biljetter får dessa icke god-

kännas för andra ångare än de däri omförmälte eller andra än de, hvilka den erlagda afgiften afse, såvida icke prisskillnad erlägges.

11 a. Det är icke tillåtet för Agenterna att uppgifva pris eller utfärda Ocean- eller järnvägsbiljetter till andra än de fastställda genomgångspriserna från Skandinaviska och Finska hamnar. Vid anteckning af familjer till platser in i landet, skall den fastställda afgiften för dylik resa affordras hvarje familjemedlem om fem års ålder och däröfver, och totalbeloppet af dylika afgifter för resa in i landet, tillika med totalbeloppet af Oceanpassage-afgifterna, antecknas uti biljetten.

Då hela familjen, det vill säga hvarje dess medlem om 5 års ålder och däröfver, icke är beredd att erlägga afgiften för resan in i landet, men endast önskar anteckna en del af familjen för dylik resa, måste Agenten vägra att göra någon som helst anteckning af familjen för dylik färd, utan endast uppbära afgiften för Oceanpassagen till landstigningsplatsen.

b. Ingen godtgörelse för transport af effekter, kost och logi i Skandinavien eller Finland, ej heller någon annan eftergift i de fastställda afgifterna, af hvad slag de vara må, får utlofvas, beviljas eller låtsas erbjudas för eller på grund af någon passage-rare, med undantag att det är Skandinaviska Amerikanska Bolaget tillåtet att betala kost, transportafgifter m. m. uti inskeppningshamn för passagerare, inskrifne för genomresa och anlande från andra platser, hvarest den öfverenskomna Oceanafgiften är gällande. De Britiska bolagen ega motsvarande rättigheter med afseende å passagerare, hvilka inskrifvas på en Conferensplats och befordras till annan Conferensplats att därifrån anträda sjöresan, med undantag af hvad som föreskrifves uti paragraf 11 c.

c. De Britiska bolagen förbinda sig att upphöra med kostnadsfri befordran af passagerare från Trondhjem till annan Skandinavisk hamn för anträdande af sjöresa.

12. Ingen Agent tillåtes utfärda biljetter för resor in i landet eller på något sätt anteckna eller uppgifva för passagerare kostnaden för sådana eller förmedla inskrifning, eller att emottaga kommissionsarvode för dylik inskrifning från landstigningsplatsen till deras bestämmelseort i Amerika eller Kanada, annat än genom det ångbåtsbolag, för hvilket Oceanbiljetterna äro utfärdade, och ingen Agent har tillåtelse att utfärda biljetter för resa in i landet till platser, som icke äro upptagna i gällande tariff, tillhandahållen af det bolag, han representerar. Denna bestämmelse afser endast inskrifning till Tredje klass (emigrant eller kolonist) och Andra klass- eller Blandad klass-afgifter. Dessa Tariffer afse endast sådana, som blifvit af de respektive ångbåtsbolagen i samråd med Sekreteraren antagna.

Vid debitering af afgifter i engelskt mynt för resor in i landet skall kursen beräknas efter kronor 18,25 per pund och vid uppgift

af afgifterna för resor inom landet efter Tariff i amerikanskt mynt skall kursen beräknas efter 3,80 per dollar.

13. Passagerare, inskrifne till eller från Skandinaviska eller Finska platser in i landet, måste under alla förhållanden förses med biljett eller förpassning för resan till eller från inskeppnings- eller landstigningsplats. Det är förbjudet att lämna kontanta penningar eller dess motsvarighet för dylik resa inom landet.

14. Agenterna äro icke tillåtna att representera en Nord-atlantisk linie eller linier i konkurrens med de i denna öfverenskommelse delaktige bolag. Agenter äro icke tillåtna inskrifva passagerare för andra linier än de, hvilka de representera direkt.

15. Cirkulär eller kungörelse af något slag, syftande på eller innehållande jämförelser mellan de uti denna öfverenskommelse delaktige bolag, får ej utgifvas eller begagnas af någon Agent, ej heller tillåtes någon Agent eller hans biträden att göra eller yttra någonting rörande annat i denna öfverenskommelse delaktigt bolag, dess Agenter eller fartygens turer, som kan lända till skada för dylikt Bolag eller dess Agenters verksamhet, och det är förbjudet för Agenten eller hans biträden att befatta sig med såväl sådana passagerare, som förut betalt sin passage som kassa-passagerare, eller med biljetter utfärdade af Bolag, som han icke representerar. För att undgå möjligheten att bötfällas för förseelse mot denna paragraf, anmodas Agenterna att undvika häntydning på andra Bolag än de, som af dem representeras. Vid beskrifning af fartygen får Agenten icke öfverdrifva deras storlek eller hastighet, eller uppgifva annat tontal än brutto registertons.

16. Agenternas Föreningar i Skandinavien skola fastställa en likformig vaxelkurs för vaxlar, pappersmynt eller guld, hvilken kurs ej får understiga Kr. 3,70 öre eller öfverstiga kronor 3,80 öre per dollar.

17. En förteckning på antalet passagerare, hvilka kontant köpt såväl som förut betalt sina biljetter och afresa från platsen (jämte platser under dess jurisdiktion) måste sändas hvarje månad af Sekreteraren för Föreningen på platsen till den enligt denna öfverenskommelse tjänstgörande Sekreteraren i Liverpool, tillika med afskrifter af Föreningens protokoll vid dess sammanträden.

18. I ändamål att för Agenterna underlätta en likformig tydning af bestämmelserna häri, skola de respektive Föreningarna uti Christiania, Göteborg och Köpenhamn ombesörja utgifvandet i tryck af en godkänd öfversättning af denna öfverenskommelse samt däraf utdela tre exemplar till hvarje medlem af de respektive Föreningarne i Norge, Sverige och Danmark äfvensom till tjänstförrättande Sekreteraren i Liverpool, som erlägger den därmed förenade kostnaden.

19. Nedannämnde Bolag äro delaktige uti denna öfverenskommelse:

Allan-Linien, Liverpool, Glasgow och London.
 American-Linien, Liverpool och Philadelphia, Southampton
 och New-York.
 Anchor-Linien.
 Canadian Pacific Railway (Atlantiska Ångfartygs Linier).
 Cunard-Linien.
 Dominion-Linien.
 Donaldson-Linien.
 Skandinaviska Amerikanska Linien.
 White Star-Linien, Liverpool och Southampton.

Förklaring som skall undertecknas af agenten och återsändas inom en vecka från emottagande häraf:

Jag samtycker härtill och förbinder mig att efterleva förestående stadgar och jag godkänner att desamma skola anses såsom en del af villkoren för min anställning som Agent.

Namn-teckning Agent uti

Dato för Linien

Bevittnas Adress

Förklaring som undertecknas af häri delaktigt Ångfartygs-Bolag:

Vi samtycka härtill och förklara förestående bestämmelser såsom för oss bindande.

Namn-teckning

..... Linien.

LIVERPOOL den 7 April 1910.